PORTHMADOG

AMGUEDDFA'R MÔR
MARITIME MUSEUM

News Letter - Cylchlythyr

HAF 2016 SUMMER

AMGUEDDFA ACHREDEDIG
ACCREDITED MUSEUM

Cymru Wales
Atyniad Sicrwydd Ansawdd Ymwelwyr
Quality Assured Visitor Attraction

Summer is here

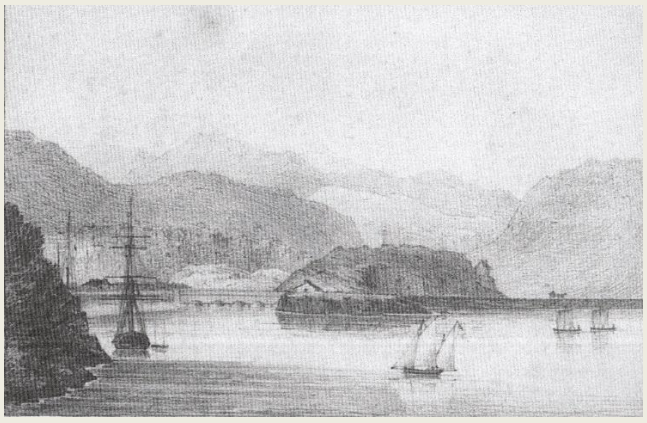
We have been open every day since Easter and, though the weather hasn't settled down, have had a steady stream of visitors. We always try and have two volunteers on duty at all times – one to man the desk and the other to be available for answering inquiries or explaining particular displays.

Our visitors come from all corners of the country and from all over the world. A peruse through the visitors' book is most interesting.

Haf wedi cyrraedd

Rydym wedi bod yn agored bob dydd ers y Pasg ac, er nad yw'r tywydd wedi setlo i lawr, wedi cael llif cyson o ymwelwyr. Rydym yn ceisio cael dau wirfoddolwr ar ddyletswydd ar bob adeg - un ar y ddesg a'r llall ar gael i ateb ymholiadau neu esbonio arddangosfeydd penodol.

Mae ein hymwelwyr yn dod o bob cornel o'r wlad ac o bob rhan o'r byd. Mae gael golwg trwy'r llyfr ymwelwyr yn diddorol iawn.



This copy of a print dated 1832 has recently been received. Interestingly is shows two Dwyryd slate boats with square sails. The rig of these boats has always been a matter of discussion.

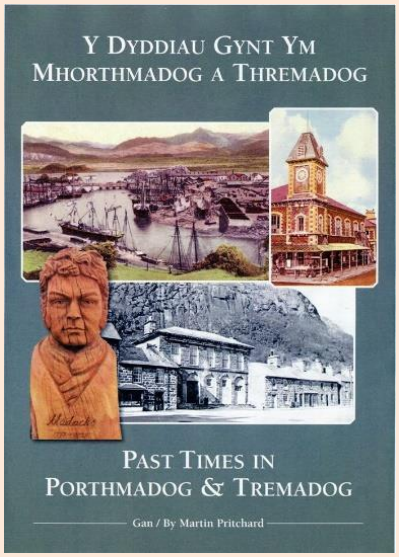
Mae'r copi o brint dyddiedig 1832 wedi dod i law yn ddiweddar. Yn ddiddorol yw mae'n dangos dau gwch llechi Dwyryd gyda hwyliau sgwâr. Mae'r rig o'r cychod hyn o hyd wedi bod yn fater o drafodaeth.

EVENTS - DIGWYDDIADAU

Two of the volunteers attended the “Green Shoots Fair”, with the mobile display, at Penrhyndeudraeth.

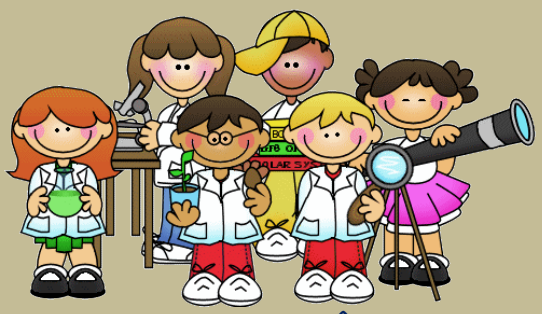


A new book was launched at the museum on 25th June



A selection of old photos of Borth y Gest, from the museum collection, is included in the book

Local School and Children’s groups can visit the museum free of charge!
We have some play activities and hands-on educational exhibits.



Gall Ysgolion a grwpiau plant lleol ymweld â'r amgueddfa yn rhad ac am ddim!
Mae gennym rai gweithgareddau chwarae a arddangosion ymarferol addysgol.

Contact the secretary to arrange a visit

New Artefacts

A pewter tankard engraved “Portmadoc Regatta 1873” has been donated by Dan Morris. At some stage in the early 20th century the name was changed to Borth y Gest Regatta. The museum has a silver plated cup from the 1950s with the names of the winning yachts on the base. The history of this event would be an interesting project

Arteffactau Newydd

Derbynwyd tancard piwter wedi ei ysgythru " Portmadoc Regatta 1873 ", rhodd gan Dan Morris . Ar ryw adeg yn gynnar yn yr 20fed ganrif newidiwyd yr enw i “Borth y Gest Regatta”. Mae gan yr amgueddfa cwpan o'r 1950au gyda enwau'r cychod buddugol ar y gwaelod. Byddai hanes y digwyddiad hwn yn brosiect diddorol

In last summer's newsletter we told you about the beautiful cross stich sampler Made by Laura E. Roberts aged 13, Talsarnau, in 1888 during a voyage on board her father's ship the "Ann and Jane Pritchard". Recently Laura's Grandaughter, Mrs Helen Higginbottom, visited the museum and was very pleased to see the sampler prominently displayed.





Capt. Owen Roberts, his wife Elizabeth and daughter Laura Ellen Roberts

The slate schooners of Porthmadog were justifiably famous but other types of vessels were built there and in Borth y Gest. The two masted brigs with square sails were larger and were engaged in deep sea trade from North European ports to South America, Caribbean and West Africa, At least one rounded Cape Horn to the West Coast of South America and one, the "North Wales" as far as Australia (the "Anne Melhuish" was a three masted barque and also made it to the Antipodes).



Brig "Marianne Greaves" of Port Madoc, Capt. R. Williams in the bay of Biscay

The Slate Industry

The National Assembly is supporting the application by Gwynedd Council and partners to designate Gwynedd's slate areas as a UNESCO world heritage site;

“Believes that the slate industry of north-west Wales was an integral part of the industrial revolution and that it had a far-reaching influence on the landscape and culture of Wales;

Believes that the slate industry makes a valuable contribution to the local economy due to the importance of the tourism industry and the slate sites that remain active; and

Recognises and supports Gwynedd Council's application to give heritage status to Gwynedd's slate areas, which would be a significant boost to communities and to maintaining our indigenous culture for the future.”



Transportation of the slates was a very important part of the industry. The narrow gauge railways and tramways played their roles as did the ports at Caernarfon, Port Penrhyn, Portdinorwic, and here at Porthmadog. Nefyn and Pwllheli built ships were also involved in the export of the slates.

At the museum we have one bay dedicated to the slate industry.

Y Diwydiant Llechi

Mae’r Cynulliad Cenedlaethol yn cefnogi’r cais gan Gyngor Gwynedd a phartneriaid i ddynodi ardaloedd llechi Gwynedd fel safle treftadaeth y byd UNESCO;

“Yn credu y bu diwydiant llechi gogledd-orllewin Cymru yn rhan annatod o'r chwyldro diwydiannol a'i ddylanwad yn bell-gyrhaeddol ar dirlun a diwylliant Cymru;

Yn credu bod y diwydiant llechi yn gwneud cyfraniad gwerthfawr i'r economi leol oherwydd pwysigrwydd y diwydiant twristiaeth a'r safleoedd llechi sy'n dal yn weithredol; ac

Yn cydnabod ac yn cefnogi cais Cyngor Gwynedd i roi statws treftadaeth i ardaloedd llechi Gwynedd a fyddai'n hwb sylweddol i'r cymunedau a'r gwaith o gynnal y diwylliant cynhenid i'r dyfodol.”



Roedd cludiant y llechi yn rhan bwysig iawn o'r diwydiant. Chwaraeodd y rheilffyrdd cul a thramffyrdd eu rolau fel y gwnaeth y porthladdoedd yng Nghaernarfon, Port Penrhyn, Felinheli, ac yma ym Mhorthmadog. Hefyd roedd llongau a adeiladwyd yn Nefyn a Phwllheli yn cymryd rhan yn yr all-forio'r llechi.

Yn yr amgueddfa mae gennym un bae sy'n ymroddedig i'r diwydiant llechi.

AMGUEDDFA'R MÔR PORTHMADOG MARITIME MUSEUM



Mae'r amgueddfa yn ymddiriedolaeth elusennol ac mae angen cyfeillion, noddwyr, gwirfoddolwyr a chynorthwywyr mewn rolau chefnogaeth er mwyn sicrhau'r dyfodol

Eich Hanes, Treftadaeth a Thraddodiad!

The museum is a charitable trust and need friends, sponsors, supporters, volunteers and helpers in support roles to ensure the future

Your History, Heritage and Tradition!

gwirfoddoli@porthmadogmaritimemuseum.org.uk

ymholiadau@porthmadogmaritimemuseum.org.uk

gwirfoddoli VOLUNTEER!

07866633927

volunteering@porthmadogmaritimemuseum.org.uk

enquiries@porthmadogmaritimemuseum.org.uk

You can download previous editions of this newsletter from our website

http://www.porthmadogmaritimemuseum.org.uk/

Gallwch lawrlwytho rhifynnau blaenorol o'r cylchlythyr hwn o'n gwefan

Any suggestions, articles (short) and news items for inclusion in future editions would be gratefully received.

Robert Dafydd Cadwalader
Secretary enquiries@porthmadogmaritimemuseum.org.uk

Byddwn yn diolchgar am unrhyw awgrymiadau, erthyglau (byr) ac eitemau newyddion i'w cynnwys mewn rhifynnau yn y dyfodol.

Robert Dafydd Cadwalader
ymholiadau@porthmadogmaritimemuseum.org.uk